

Porównanie tłumaczeń Psalmów 9:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak bym rozgłaszał całą Twą chwałę w bramach Córki Syjonu,* Cieszył się Twoim wybawieniem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chciałbym pełnię Twojej chwały głosić w bramach Córki Syjonu I wreszcie się nacieszyć Twoim wybawieniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poganie wpadli w dół, <i>który</i> wykopali; w sidłach, które zastawili, uwięzła ich noga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Abym opowiadał wszystkie chwały twoje w bramach córki Syońskiej, weseląc się w zbawieniu twojem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który mię podwyższasz od bram śmierci, abych opowiadał wszystkie chwały twoje w bramach córki Syjońskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bym głosił całą Twą chwałę w bramach Córy Syjońskiej i weselił się Twoją pomocą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Abym głosił wszelką chwałę twoją w bramach córki Syjonu, Radować się będę wybawieniem twoim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	abym w bramach Córy Syjońskiej opowiadał całą Twoją chwałę i cieszył się wybawieniem otrzymanym od Ciebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	abym głosił Twą chwałę w bramach Syjonu i radował się Twoim wybawieniem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego opowiadać będę wszystkie Twoje sławne czyny w bramach córy Syjonu i będę się radował z Twej pomocy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб я сповістив всі твої похвали в брамах дочки Сіону. Я зрадію твоїм спасінням.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	bym przy bramach córki Cyonu opowiadał całą Twą chwałę, abym się cieszył Twym zbawieniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Narody wpadły w dół, który zrobiły; w sieci, którą ukryły, uwięzła ich stopa.

¹⁾ Córka Syjonu : wyrażenie to pojawia się tylko w tym fragmencie Psalterza. Odnosi się ono do Jerozolimy.